



Comment citer le Corpus FRAN et les sous-corpus le composant

Les noms soulignés sont ceux des propriétaires ou co-propriétaires des corpus ou sous-corpus.

1. CITER LE CORPUS FRAN

Corpus FRAN: Corpus du français en Amérique du Nord, France Martineau et collaborateurs (2011-), élaboré dans le cadre du projet *Le français à la mesure d'un continent: un patrimoine en partage* (dir. F. Martineau) <<http://continent.uottawa.ca/fr/corpus-et-ressources-electroniques/corpus/>>

2. CITER LES SOUS-CORPUS COMPOSANT LE CORPUS FRAN

a. ENREGISTREMENTS D'ENTREVUES VARIATIONNISTES

- 2.a.1.** Sous-corpus variationniste Hélène Blondeau-France Martineau-Mireille Tremblay-Yves Frenette de **Hochelaga-Maisonneuve 2012**, du Corpus FRAN (dir. F. Martineau)
- Entrevues semi-dirigées avec des participants âgés de 18 à 89 ans domiciliés dans le quartier Hochelaga-Maisonneuve de Montréal.
- 2.a.2.** Sous-corpus variationniste Hélène Blondeau-France Martineau-Mireille Tremblay de **Saint-Michel-Montréal-Nord 2013**, du Corpus FRAN (dir. F. Martineau)
- Entrevues semi-dirigées avec des participants âgés de 19 à 54 ans qui ont grandi dans un quartier multiculturel et qui sont eux-mêmes, pour la plupart, issus de l'immigration.
- 2.a.3.** Sous-corpus variationniste Dan Golembeski-France Martineau de **Hearst-Dubreuilville 2013**, du Corpus FRAN (dir. F. Martineau)
- Entrevues semi-dirigées avec des participants âgés de 14 à 82 ans domiciliés dans le nord de l'Ontario.
- 2.a.4.** Sous-corpus variationniste Sandrine Hallion-France Martineau du **Manitoba 2016**, du Corpus FRAN (dir. F. Martineau)
- Entrevues semi-dirigées avec des participants âgés de 14 à 16 ans aux antécédents multiculturels.
- 2.a.5.** Sous-corpus variationniste France Martineau-Raymond Mougeon de **Welland 2011**, du Corpus FRAN (dir. F. Martineau)
- Entrevues semi-dirigées avec des participants âgés de 15 à 94 ans domiciliés dans les environs de Welland, en Ontario.

b) ENREGISTREMENTS D'ENTREVUES ÉCOLOGIQUES

- 2.b.1.** Sous-corpus écologique Mourad Ali-Khodja-Annette Boudreau de **Moncton 2012**, du Corpus FRAN (dir. F. Martineau)
- Rencontres entre amis et famille ayant eu lieu dans les environs de Moncton et sur la péninsule acadienne avec des participants âgés de 17 à 50 ans.
- 2.b.2.** Sous-corpus écologique Françoise Gadet-France Martineau de **Normandie 2013**, du Corpus FRAN (dir. F. Martineau)
- Rencontres entre amis et famille ayant eu lieu dans les environs de Rouen avec des participants âgés de 18 à 62 ans.
- 2.b.3.** Sous-corpus écologique Françoise Gadet-France Martineau de **Paris 2014**, du Corpus FRAN (dir. F. Martineau)
- Rencontres entre amis et famille ayant eu lieu dans les environs de Paris avec des participants âgés de 20 à 81 ans.
- 2.b.4.** Sous-corpus écologique France Martineau de **Hochelaga-Maisonneuve 2014**, du Corpus FRAN (dir. F. Martineau)
- Rencontre entre quatre participants âgés de 21 à 23 ans.
- 2.b.5.** Sous-corpus écologique Hélène Blondeau-France Martineau-Mireille Tremblay de **Saint-Michel-Montréal-Nord 2013**, du Corpus FRAN (dir. F. Martineau)
- Rencontre entre trois participantes âgées de 20 ans.

c) ENREGISTREMENTS D'ENTREVUES AVEC DES PERSONNALITÉS

- 2.c.1.** Sous-corpus de personnalités Mourad Ali-Khodja-Annette Boudreau d'**Acadie 2011**, Entrevues auprès de personnalités d'Acadie, du Corpus FRAN (dir. F. Martineau)
- Entrevues auprès de personnalités acadiennes.
- 2.c.2.** Sous-corpus de personnalités Sylvie Dubois de **Louisiane 2013**, Entrevues auprès de personnalités de Louisiane, du Corpus FRAN (dir. F. Martineau)
- Entrevues auprès de personnalités dans les environs de Lafayette, en Louisiane, dont 5 en français.
- 2.c.3.** Sous-corpus de personnalités France Martineau-Raymond Mougéon de **Welland 2012**, Entrevues auprès de personnalités de Welland, du Corpus FRAN (dir. F. Martineau)
- Entrevues auprès de personnalités de la communauté de Welland, en Ontario.
- 2.c.4.** Sous-corpus de personnalités André Thibault des **Antilles 2013**, Entrevues auprès de personnalités des Antilles, du Corpus FRAN (dir. F. Martineau)
- Entrevues auprès de personnalités de Guadeloupe, de Martinique et d'Haïti.

d) ENREGISTREMENTS D'ENTREVUES PATRIMONIALES

- 2.d.1.** Sous-corpus patrimonial Annette Boudreau-Lise Dubois de **Moncton 1989**, du Corpus FRAN (dir. F. Martineau)
- Entrevues avec des participants de toutes les régions du Nouveau-Brunswick.
- 2.d.2.** Sous-corpus patrimonial Sylvie Dubois de la paroisse **Lafourche 1997** / enrichi Sylvie Dubois et France Martineau 2013, du Corpus FRAN (dir. F. Martineau)
- Entrevues contenant une première partie en anglais avec une personne de la communauté, une seconde partie en français avec une personne de la communauté et une troisième partie en français avec une étudiante au français L2 originaire de la Floride.
- 2.d.3.** Sous-corpus patrimonial Yves Frenette de l'**Amérique française 1998**, du Corpus FRAN (dir. F. Martineau)
- Entrevues avec 15 locuteurs domiciliés en Ontario, au Manitoba et en Saskatchewan.
- 2.d.4.** Sous-corpus patrimonial Marie-Marthe Roy de **Moncton 1976** / enrichi Marie-Marthe Roy-France Martineau 2012, du Corpus FRAN (dir. F. Martineau)
- Enregistrements avec des francophones domiciliés dans la région de Moncton.
- 2.d.5.** Corpus patrimonial Jane Smith-Cynthia Fox de **Nouvelle-Angleterre 2005** / enrichi Jane Smith-Cynthia Fox-France Martineau 2013, du Corpus FRAN (dir. F. Martineau)
- Enregistrements avec des participants domiciliés à Gardner, au Massachussets.

e) SOUS-CORPUS HISTORIQUES (CORRESPONDANCE)

- 2.e.1.** Sous-corpus historique Philip Comeau-France Martineau 2012, **Lettres de Argyle**, du Corpus FRAN (dir. F. Martineau)
- Lettres francophones recueillies à la municipalité d'Argyle en Nouvelle-Écosse (1764-1894).
- 2.e.2.** Sous-corpus historique Philip Comeau-France Martineau 2012, **Lettres de la Baie Sainte-Marie**, du Corpus FRAN (dir. F. Martineau)
- Lettres francophones recueillies à la municipalité de Claire, en Nouvelle-Écosse (1705-1908) et un journal personnel de 100 pages (1884-1885).
- 2.e.3.** Sous-corpus historique Philip Comeau-France Martineau 2012, **Lettres de Moncton**, du Corpus FRAN (dir. F. Martineau)
- Lettres francophones recueillies à la municipalité de Moncton au Nouveau-Brunswick. (1788-1917).
- 2.e.4.** Sous-corpus historique Sylvie Dubois-France Martineau de Louisiane 2012, **Lettres de la famille Armand Duplantier**, du Corpus FRAN (dir. F. Martineau)
- Lettres francophones recueillies à Bâton-Rouge (fonds de la famille A. Duplantier) (1780-1839).

2.e.5. Sous-corpus historique Sylvie Dubois-France Martineau de Louisiane 2013, **Lettres des Ursulines**, du Corpus FRAN (dir. F. Martineau)

→ Éloges funèbres du couvent des Ursulines de la Louisiane à la Nouvelle-Orléans (1728-1837).

f) SOUS-CORPUS HISTORIQUES (IDENTITAIRE)

2.f.1. Sous-corpus historique Mourad Ali-Khodja-Annette Boudreau de l'Acadie 2011, **Discours métalinguistique du clergé en Acadie**, du Corpus FRAN (dir. F. Martineau)

→ Vol. I: Fonds d'Archives Valentin Landry, Centre d'études acadiennes, Université de Moncton (1880-1909).

→ Vol. II: Dépouillement de la presse acadienne: le *Moniteur Acadien* (1868-1910) et l'*Évangéline* (1897-1950).

2.f.2. Sous-corpus historique Mourad Ali-Khodja-Annette Boudreau de l'Acadie 2016, **Presse anglophone de l'Acadie**, du Corpus FRAN (dir. F. Martineau)

→ Dépouillement de deux journaux anglophones du Nouveau-Brunswick: *The Moncton Daily Times* (1881-1969) et *The St. John Telegraph-Journal* (avril 1969).

2.f.3. Sous-corpus historique Mourad Ali-Khodja-Annette Boudreau-Wim Remysen de l'Acadie 2015, **Presse francophone au Québec et en Acadie**, du Corpus FRAN (dir. F. Martineau)

→ Dépouillement des quotidiens *Le Devoir* (août 1955), *La Presse* (août 1955) et *Le Matin* (1986-87)

Articles traitant de:

Le Bicentenaire de la Déportation des Acadiens (août 1955)

Les rapports Poirier-Bastarache (mars 1982) et Guérette-Smith (mars 1986)

(Recommandations en vue de la révision de la Loi sur les langues officielles (1969))

2.f.4. Sous-corpus historique Wim Remysen du Canada français 2015, **Presse du Canada français**, du Corpus FRAN (dir. F. Martineau)

→ Dépouillement des journaux *La Patrie* (1879-1893) et *Le Pays* (1852-1871).

2.f.5. Sous-corpus historique Yves Frenette 2017, **Études et sources de la Manitoba francophone**, du Corpus FRAN (dir. F. Martineau)

→ Études, sources et dossiers traitant des communautés manitobaines de La Broquerie, Notre-Dame de Lourdes, Saint-Claude, Saint-Jean-Baptiste et Saint-Lazare.

2.f.6. Sous-corpus historique Yves Frenette-Raymond Mougéon de Welland 2017, **Actes de naissances, baptêmes, mariages et sépultures de la paroisse Sacré-Coeur**, du Corpus FRAN (dir. F. Martineau)

→ Répertoire des actes de naissances, baptêmes, mariages et sépultures de la paroisse Sacré-Cœur, Welland (1917-1983).

- 2.f.7.** Sous-corpus historique Jean-Pierre Le Glaunec de Louisiane 2012, **Annonces d'esclaves en fuite dans la presse louisianaise**, du Corpus FRAN (dir. F. Martineau)
- Dépouillement de la presse louisianaise: *Le Courier* et *The Louisiana Gazette*, 1817-1860 détaillant les annonces d'esclaves en fuite.
 - Dépouillement de la presse louisianaise: *Le Courier* (1836-1837, 1840) détaillant les ventes d'esclaves.
- 2.f.8.** Sous-corpus historique Jean-Pierre Le Glaunec de Louisiane 2015, **Actes de baptême et d'enterrement dans les registres d'état civil de l'archevêché de La Nouvelle-Orléans**, du Corpus FRAN (dir. F. Martineau)
- Base de données détaillant les baptêmes d'esclaves dans la paroisse de St. Jean-Baptiste (1805-1845).
 - Base de données détaillant les actes funéraires d'esclaves dans la paroisse (1822-1845).
 - Base de données détaillant les actes funéraires d'esclaves dans la paroisse de St. Louis (1805-1840).
- 2.f.9.** Sous-corpus historique Yves Frenette-France Martineau du Canada français 2013, **Presse du Canada français**, du Corpus FRAN (dir. F. Martineau)
- Dépouillement des quotidiens *Le Canada-Français* et *le Franco-Canadien* (1912-1913), *Le Droit* (1913-1932) et *Le Métis* (1871-1880).